21. DRACHEN BOOT FESTIVAL

DAS PROGRAMM

9. + 10.9.2017

www.muelheim-events.de

MülheimPartner MEINE STADT. MEIN PROJEKT.

Premiumsponsoren

Sparkasse Mülheim an der Ruhr

MEG mbH Mülheimer Entsorgungsgesellschaft

MWB

Unterstützer

LUEG.

Stauder

RUHRGEBIET JOBS.DE

92,9 radio mülheim

www.muelheim-partner.de

BÜRO-DRACHEN-BÄNDIGER

RUHRGEBIET JOBS.DE

VORWORT

Liebe Wassersportbegeisterte,
liebe Besucherinnen und Besucher,

ich heiße Sie herzlich willkommen zum 21. Drachenboot-Festival in Mülheim an der Ruhr!

Zwei Tage lang lockt die beliebte Veranstaltung an und auf den Fluss: Die große Fun-Regatta verspricht spannende sportliche, heitere und abwechslungsreiche Stunden an einem der schönsten Orte unserer Stadt.

Zahlreiche Teams aus Wirtschaft, Politik, Schulen und Vereinen werden alles geben, um die Wettkämpfe zu gewinnen. Das Rahmenprogramm mit Siegerehrung und Drachenparty, Spielangeboten für Kinder und das große Feuerwerk am Samstagabend bieten bunte Unterhaltung neben den Rennläufen. Für das leibliche Wohl und eine Stärkung zwischendurch sorgen die vielen Gastronomiestände vor Ort.

Mein Dank geht an die Veranstalter, das Organisationsteam und die ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer, die engagiert für zwei reibungslos verlaufende Wettkampftage in einer wunderbaren Atmosphäre sorgen. Ebenso danke ich den Sponsoren für ihre Unterstützung.

Ich wünsche den teilnehmenden Teams viel Spaß und Erfolg, den Zuschauerinnen und Zuschauern nette Begegnungen und eine schöne, kurzweilige Zeit beim Drachenboot-Festival 2017!

Ihr

Ulrich Scholten
Oberbürgermeister

DJK Ruhrwacht e.V.
Mülheim an der Ruhr
www.djk-ruhrwacht.de

Kanurennsport - Kanupolo - Kanuwandern
Kanudrachenboot - Ski - Gymnastik

Öffnungszeiten der Geschäftsstelle: Mo. 9–12 Uhr und Do. 16–19 Uhr
Mintarder Straße 19 in 45481 Mülheim an der Ruhr
info@djk-ruhrwacht.de

Weshalb zögern Sie noch ?
Nicht nur am Ufer stehen und dem Treiben auf dem Wasser sehnsüchtig zuschauen!
Scheu überwinden — Entschluss fassen — zu uns kommen!
Sie selbst können sehr bald zu denen gehören, die ihren Spaß auf dem Wasser finden!

VORWORT

Liebe Freundinnen und Freunde des Wassersports,

auf die dynamische und lebhafte Festival-Atmosphäre am Samstag und Sonntag, 9. und 10. September, freuen wir uns mit Ihnen und heißen Sie herzlich willkommen in der Ruhrarena! Hochmotivierte Teams liefern sich zwischen Eisenbahn- und Schloßbrücke zum 21. Mal aufregende Rennen auf der Ruhr. Hier zählt nicht nur das Sportliche, sondern auch das Optische: Zahlreiche bunte und kreative Kostüme können bejubelt werden. Für Abwechslung sorgen das vielseitige Rahmenprogramm sowie das gastronomische Angebot. Beim MülheimPartner-Spieleparcours heißt es für die Jüngsten: spielen, entdecken und erleben!

Die Band „Lagerfeuer-Trio“ sorgt bei der traditionellen Drachenparty am Samstagabend für die richtige Partystimmung und bei Einbruch der Dunkelheit taucht ein funkelndes Feuerwerk den Fluss in leuchtende Farben.

Das Drachenboot-Festival wird organisiert in Kooperation von Mülheimer Stadtmarketing und Tourismus GmbH (MST), DJK-Ruhrwacht e.V., MSB Mülheimer Sportbund (MSB) und Mülheimer SportService (MSS). Ein besonders herzliches Dankschön richten wir an die mehr als 100 ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer, ohne die das Festival nicht möglich wäre!

Zwei großartige und hoffentlich sonnige Tage an und auf der Ruhr mit zahlreichen temporeichen Rennen wünschen wir allen Besucherinnen und Besuchern sowie Teilnehmerinnen und Teilnehmern!

Klaus Scheifhacken
1. Vorsitzender
DJK-Ruhrwacht e. V.

Inge Kammerichs
Geschäftsführerin
MST GmbH

Martina Ellerwald
Leiterin MSS

Prof. Werner Giesen
Vorsitzender MSB

DIE GESCHICHTE

DER DRACHENBOOT-SPORT

Drachenboot-Rennen sind heute eine der am stärksten wachsenden Sportarten weltweit. Eine Tradition, die voll von Ritualen und spirituellen Glaubensvorstellungen auf eine über 2.000 Jahre alte Geschichte zurückgeht – in eine Zeit der politischen Umbrüche, Korruption, Willkür und Intrigen im feudalistischen China.

Viele Legenden ranken sich um den Ursprung der Drachenboot-Rennen, die mit dem Tod des Staatsmannes und Poeten Qu Yuan verbunden sind.

Qu Yuan wurde ca. 340 v. Chr. als Sohn einer aristokratischen Familie im Staate Chu geboren – in einer Epoche, die als die „Zeit der Streitenden Reiche" bezeichnet wird. Mei Huai, König von Chu, berief Qu Yuan zum Minister für Gesetz und religiöse Zeremonien. Alle damaligen Gesetze des Landes Chu wurden von Qu Yuan niedergeschrieben. Aufgrund eines Streites über die Außenpolitik mit dem Großkämmerer wurde er vom König all seiner ministerialen Dienste enthoben. Als König Mei Huai von Yin Ji, König von Qin, eingeladen wurde, einer Konferenz in der Provinz Shaanxi beizuwohnen, riet Qu Yuan seinem König, nicht zu gehen. Doch des Königs Sohn forderte den Herrscher auf, dem Treffen beizuwohnen. Nur so könne man einem feindlichen Angriff

entgehen. König Mei Huai ging zu der Konferenz und wurde dort gefangen genommen.

Qu Yuan machte den Sohn des Königs für die Geschehnisse verantwortlich und wurde daraufhin von diesem in die ländlichen Provinzen verbannt.

Auf seinem Weg ins Exil gelangte er an den Fluss Mi Luo. Voller Gram über seine Verbannung sah er wohl keinen Ausweg mehr und stürzte sich in die Fluten. Die Nachricht über seinen Freitod verbreitete sich wie ein Lauffeuer. Fischer, für die Qu Yuan Hoffnungsträger im Kampf um eine Landreform geworden war, versuchten ihn zu retten. Sie lieferten sich ein Wettrennen mit ihren Booten und versuchten mit lautem Trommeln die gefährlichen Fische zu vertreiben und warfen dabei mit Reis gefüllte Blätter ins Wasser. Vergeblich ...

Seither zelebrierten die Fischer in jedem Jahr am 5. Tag des 5. Mondes zu Ehren Qu Yuans Feierlichkeiten mit symbolischen Bootsrennen, an denen auch die obersten Regierungsbeamten zugegen waren. Später wurden die Boote mit Drachenköpfen verziert, als Symbol für segenbringende, göttliche Drachen des chinesischen Glaubens.

DIE ERWECKUNG DES DRACHEN

Ein bis zum heutigen Tage ausgeübtes Ritual ist die Erweckung des Drachen durch das Ausmalen des Auges. Tage vor dem Rennen halten taoistische Priester eine Zeremonie ab: Der Priester sticht den Säbel in den Fu Zhou – einen Geldschein, der mit mystischen Schriftzeichen verziert ist. Dann werden Kopf, Schwanz, Rumpf und Trommel mit dem Säbel berührt – begleitet vom Klingen einer Glocke und magischem Sprechgesang. Anschließend wird das Papiergeld verbrannt und der magische Sand auf den Drachenkopf gestreut. Eine hohe Persönlichkeit darf die Stellen kennzeichnen, an denen sich die Augen des Drachen befinden sollen. Diese werden dann mit roter Farbe ausgemalt.

vollmergruppe
dienstleistung
security parking cleaning services

Alle Leistungen aus einer Hand –
für mich das perfekte Angebot.
Die Profis der Vollmergruppe schützen, bewahren und sichern meine Werte. Sie sorgen für Ordnung und Sauberkeit, betreiben mein Parkflächenmanagement und helfen mir, personelle Engpässe zu überbrücken. Dienstleistung ist für mich persönliche Betreuung, Transparenz, Leistung und partnerschaftliche Zusammenarbeit.
Die Vollmergruppe – genau mein Dienstleister!

[24/7] 0208 588 577
Offen für Ihre Aufgaben

Neckarstraße 22-24 • 45478 Mülheim an der Ruhr
www.vollmergruppe.de

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die am Regattabüro (am Sprecherturm) ausgehängten Rennpläne werden regelmäßig aktualisiert. Die Auswertung folgt kurz nach dem letzten Vorlauf eines Cups.

CUPS SAMSTAG, 9. SEPTEMBER

- Innogy-Cup (Mixed)
- Tengelmann-Cup (Mixed)
- Vallourec-Cup (Mixed)
- Cup der Beierlorzer GmbH (Mixed)
- Metro-Cup (Open)
- RWW-Cup (Verfolgungsrennen)
- MST (Best time of the day)

ZEITPLAN SAMSTAG, 9. SEPTEMBER

Eröffnung des Renntages um 9.00 Uhr
Erstes Rennen um 9.00 Uhr
Beginn Verfolgungsrennen 2.000 m um 17.30 Uhr
Beginn der Siegerehrung um ca. 18.00 Uhr
Anschließend Abendprogramm

CUPS SONNTAG, 10. SEPTEMBER

- Gottfried Schultz-Cup (Mixed)
- Sparkassen-Cup (Mixed)
- Abacus NHI-Cup (Youngster)
- Cup der Stadt Mülheim an der Ruhr (Parteien)
- Cup des MSB (Verfolgungsrennen)
- SCS Teamsport-Cup (Best time of the day)
- Cup der DJK-Ruhrwacht (10er Boot)

ZEITPLAN SONNTAG, 10. SEPTEMBER

Eröffnung des Renntages um 9.00 Uhr
Erstes Rennen um 9.00 Uhr
Parteienrennen um 13.00 Uhr
Beginn Verfolgungsrennen 2.000 m um 15.30 Uhr
Beginn der Siegerehrung um ca. 16.00 Uhr

DER NEUE GLA

Fitnesskur für kompakten SUV.
Jetzt in Ihrem LUEG Center entdecken.

LUEG.

Anbieter: Fahrzeug-Werke LUEG AG • Universitätsstr. 44-46 • 44789 Bochum
Autorisierter Mercedes-Benz Verkauf und Service • 12 Center im Ruhrgebiet
Kostenloses Info-Telefon: 0800 82 82 823 • www.lueg.de

Weitere Informationen erhalten Sie unter www.lueg.de oder bei uns vor Ort.

RAHMENPROGRAMM

SAMSTAG UND SONNTAG, 9. UND 10. SEPTEMBER 2017

- Kinderunterhaltung mit dem Spieleparcours der MülheimPartner: Sparkasse Mülheim an der Ruhr, MEG Mülheimer Entsorgungsgesellschaft mbH, Mülheimer Wohnungsbau eG (MWB), Fahrzeug-Werke LUEG AG, Privatbrauerei Jacob Stauder GmbH & Co. KG, RUHRGEBIETJOBS.DE und Radio Mülheim
- ganztägig Gastronomiestände mit abwechslungsreichem Angebot
- Hüpfburg
- und vieles mehr ...

SAMSTAG, 9. SEPTEMBER 2017

- ca. 18.00 Uhr Siegerehrung (Showbühne, nahe der Stadthalle)
- anschließend Drachenparty mit der Band „Lagerfeuer-Trio“
- ab ca. 22.00 Uhr (bei Einbruch der Dunkelheit) großes Feuerwerk über der Ruhr

SONNTAG, 10. SEPTEMBER 2017

- ca. 16.00 Uhr Siegerehrung

Lohnt sich anzumachen!

RADIO AN!
6.05 UHR

Radio Mülheim am Morgen
mit Stefan Falkenberg und Lina Artz
immer von 6–10 Uhr

radiomuelheim.de

92.9
radio mülheim
100 % von hier. Der beste Mix.

DIE TEAMS

Ab in den Urlaub – Ab in den Pott
Fasia Jansen Gesamtschule Oberhausen

Abenteuer Heimaterde
Kita Abenteuerland

AQUACONDER
Menerga GmbH

Arche Noah

Bergische Drachen & Freunde
Verein für Kanusport e. V. Wuppertal

bfW Feuerdrachen
Berufsförderungswerk Oberhausen

Black Pearl
Werkfeuerwehr Henkel Düsseldorf

Blau Weiss Dragons
Karnevalsgesellschaft Blau Weiss 1947

Broicher Seeadler
Kahlenberger Hockey- und Tennis-Club e.V.

DIE TEAMS

CDU Angie rocks
CDU Mülheim an der Ruhr

Conti Wavebreakers
Vallourec Deutschland GmbH

CVJM Dragons
CVJM Mülheim an der Ruhr e.V.

Das Boot
IWW Zentrum Wasser

Die Chlorreichen Steuerdrachen
Helmut Kremer StBGmbH
in Kooperation mit der SWIMH gGmbH

Die Contilianerblüten
Contilia GmbH

Die Rheidter
WSV Blau-Weiß Rheidt e. V.

Die Schuppenflechter
Dermatologische Praxis

DIE TEAMS

Die Wilma's von Mrs. Sporty
Mrs. Sporty Mülheim an der Ruhr-Heißen

DJK Old Dragons
DJK-Ruhrwacht e. V.

DJK Young Dragons
DJK-Ruhrwacht e. V.

DraBoManiacs
Turnverein 1877 e. V. Essen Kupferdreh

Drachenjäger
MKV Mülheimer Kanusportverein e. V.

Drachenschulschiff
Gesamtschule Borbeck

draconis victorem
procuratio GmbH

Drag Attack
Verein für Kanusport e. V. Wuppertal

dragon:squad
Wanheimer Kanu-Gilde e. V. Duisburg

ejh-Drachen
Ev. Jugendhilfe gGmbH

Emergency Dragons
Ev. Krankenhaus Oberhausen

EVG Bahn Barracuda
Gewerkschaft EVG Duisburg

Fahrschule Kiebel
Fahrschule Kiebel

FDP Liberalix
FDP Mülheim an der Ruhr

Die großen Brauereien machen richtig gute Werbung.

Wir machen lieber richtig gutes Bier.

Thomas Stauder

Axel Stauder

Probieren Sie selbst, was besser schmeckt!

Ehrlich wie das Ruhrgebiet.

DIE TEAMS

Flamingochard
FC Clochard

Flying Banera

Flying Dragons
WKG Duisburg e. V.

Flying Dragons
AERO-CLUB Mülheim an der Ruhr

Förderturm
Caritas Sozialdienste e. V.

GESAARN Dragons
Gesamtschule Saarn

Gesunde Arbeit – Wasserdicht
Landesinstitut für Arbeitsgestaltung NRW

Grüne Ruhrfrösche
BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN Mülheim an der Ruhr

Heaven's Angels
Ev. Kirchenkreis An Der Ruhr

Heissener Schuldrachen Oldies
Gymnasium Heißen

Heissener Schuldrachen Youngster
Gymnasium Heißen

Hölle Nord

Holtener Paddelpiraten
BSG Holten 1308 e. V.

Irish Pub Punk Team
Irish Pub

DIE TEAMS

IT NRW 1
Landesbetrieb Information und Technik

IT NRW 2
Landesbetrieb Information und Technik

Junior Röhrendrachen
Vallourec Deutschland GmbH

Kalorienjäger
Kalorienjäger GmbH

Kassendrachen
Sparkasse Mülheim an der Ruhr

Kenterprise

KFZ Technik
KFZ Technik

KreisdrachEN
Ennepe-Ruhr-Kreis

Kreuzbund Drachenhafen
Kreuzbund SV Mülheim

DIE TEAMS

KZS Sport-LK
Karl-Ziegler-Schule

Leistungskurs-Sport Saarn
Gesamtschule Saarn

Leviathan Dragons
DJK-Ruhrwacht e. V.

Lokomotive Beyenburg
ESV Wuppertal Ost 1926 e. V.

Mama's und Papa's MKV
Mülheimer Kanusportverein e. V.

Master of Desaster
Freundeskreis Alstaden

MKV Fighter
Mülheimer Kanusportverein e. V.

Orange Pearl
Menerga GmbH

Patex Drachen
TMD Friction Holdings GmbH

Polizei Mülheim „Team 110"
PP Essen Polizeiinspektion 4 MH

Postdrachen
Deutsche Post Duisburg

Power Elche
Gesamtschule Weierheide

Raschke Dragons
Karosseriebau Paul Raschke oHG

Riding Paddles – jede Menge PS im Boot
Reitstall Heesen

Einfach regional:
Gas, Strom und
Wärme aus Mülheim.
Für Mülheim.
Mehr Infos unter
0208 4501 333
oder **medl.de**

medl
Gas · Strom · Wärme

DIE TEAMS

Roter Drachen Mülheim
Mülheimer Kanusportverein e. V.

RSG Mixed
Rollstuhl-Sportgemeinschaft Hannover ‘94 e. V.

Ruhrfire
Kahlenberger Hockey- und Tennis-Club e. V.

Ruhrnarren
Hauptausschuss Gross-Mülheimer-Karneval 1957 e.V.

Ruhrschnecken
Ruhrschnecken

SPD Ruhrwikinger
SPD Mülheim an der Ruhr

SV Siemens Energy
SV Siemens Mülheim an der Ruhr e.V.

SWB aktiv
SWB – Service-Wohnungsvermietungs- und -baugesellschaft mbH

Tabaluga Dragons
Herdecker Kanu Club 1925 e. V.

Team K
Katharinenschule

Tengelmann Dragons 2
Tengelmann Warenhandelsgesellschaft KG

TON Heimaterde 2002
Bürger und Freunde der Heimaterde

Welcome Dragon
CBE und Rotary Mülheim an der Ruhr

DIE TEAMS

Werbegemeinschaft Saarn
Werbegemeinschaft Saarn e. V.

Winkelmann Sharks
Winkelmann Group GmbH & Co. KG

Wolfsee-Mix
Wanheimer Kanugilde e. V.

Z-Team
Karl-Ziegler-Schule

Änderungen sind vorbehalten. (Stand: 25.8.2017)

Fotos: © Volker H. Flecht (Titel), © Joshua Belack (S. 4, S. 22), Nicole Trucksess © MST GmbH (S. 6, 14, 18), © Sebastian Schmidt (S. 11), PR-Fotografie Köhring © MST GmbH (S. 13)

175 Jahre

spkmh.de

**Danke,
Mülheim an der Ruhr.**

Dank Ihnen gibt es die Sparkasse Mülheim an der Ruhr bereits 175 Jahre. Wir bedanken uns für Ihre Treue.

Sparkasse
Mülheim an der Ruhr

Ihr Abfall.

Unser Container.

Ihr Containerdienst!

MEG - Mülheimer Entsorgungsgesellschaft mbH
Pilgerstraße 25 · 45473 Mülheim an der Ruhr
Fax: 02 08 - 99 66 0 - 666
www.mheg.de
✆ **02 08 - 99 66 00**